



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/BHR/CO/1/Add.1
8 February 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Комментарии правительства Бахрейна относительно выводов и
рекомендаций Комитета против пыток (CAT/C/CR/34/BHR)***

[21 ноября 2006 года]

* В соответствии с информацией, представленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ не был официально отредактирован до его передачи в переводческие службы Организации Объединенных Наций.

6 декабря 2006 года

**Ответ Королевства Бахрейн в связи с заключительными замечаниями
Комитета против пыток**

Комитет рассмотрел первоначальный и дополнительный доклад Королевства Бахрейн и на своем 663-м заседании (CAT/C/SR.633) приступил к принятию заключительных замечаний. Комитет просил Королевство в течение года представить информацию относительно принятых Бахрейном мер по рекомендациям Комитета, сформулированным в пунктах 7 е), м) и о) заключительных замечаний, содержащихся в документе CAT/C/CR/34/BHR от 21 июня 2005 года. Ниже приводится предварительная информация в связи с упомянутыми рекомендациями. Королевство Бахрейн надеется включить в свой второй периодический доклад любую дополнительную информацию, которая может иметься у него по данной теме.

**А. Правовая система, возмещение ущерба и обеспечение права
на справедливую и адекватную компенсацию (пункт 7 е))**

1. В статьях 177-181 Гражданского кодекса Бахрейна устанавливаются нормы, регламентирующие присуждение компенсации за ущерб, причиненный в результате неправомерных действий. Статья 189 содержит специальное положение, защищающее интересы жертв преступлений и касающееся ответственности за их совершение. В статье предусмотрено:

а) Ни одно дело, связанное с ответственностью в совершении какого-либо противоправного деяния, не должно заслушиваться после истечения трех лет с момента, когда жертве становится известно о причиненном вреде и о стороне, ответственной за его нанесение, или спустя 15 лет с момента совершения противоправного деяния в зависимости от того, какой срок истекает быстрее.

б) Однако если дело об ответственности за совершение противоправного деяния связано с уголовным преступлением, производство по нему не должно прекращаться до тех пор, пока разбирается гражданский иск в уголовном процессе, даже в тех случаях, когда сроки, конкретно указываемые в предыдущем пункте, уже истекли.

2. Что касается Уголовно-процессуального кодекса:

а) Статья 22 Кодекса предоставляет жертвам право предъявлять гражданский иск в уголовном процессе в целях компенсации вреда. В ней предусматривается, что любое

лицо, понесшее прямой личный вред в результате преступления, имеет право требовать от обвиняемого удовлетворения его гражданских прав на этапах сбора доказательств или расследования или в суде, рассматривающем уголовное дело. Гражданский иск приобщается к уголовному делу, передаваемому в суд.

b) Согласно статье 23 Кодекса в случае, когда лицо, которое понесло вред в результате преступления, не располагает средствами для предъявления иска и не имеет юридического представителя, суд по просьбе прокуратуры может назначить на безвозмездной основе представителя для возбуждения иска о восстановлении гражданских прав данного лица.

c) В статье 32 Кодекса предусматривается, что любой приговор, выносимый по уголовному делу, должен содержать решение о компенсации, испрашиваемой жертвой, если только уголовный суд не принимает решения о передаче данного вопроса на рассмотрение гражданских судов.

3. Проект реформы, инициированный его Королевским Величеством, был направлен на достижение национального примирения и осуществление правосудия переходного периода, начиная с объявления общей амнистии и принятия Национальной хартии действий. Указанный процесс положил конец внутреннему противоборству и вывел страну из политического и социального кризиса, в котором она находилась, покончив с прошлым и содействуя созданию климата, благоприятного для пользования общественными свободами.

4. Правительство Королевства обеспечило условия для предоставления гуманитарной помощи всем лицам, которым в прошлом был причинен вред, включая жертв пыток, жестокого обращения, терроризма, поджогов и саботажа. Правительство сделало это, исходя из убеждения, что народ Бахрейна заинтересован в том, чтобы покончить с прошлым и избежать практики использования человеческих страданий для достижения кратковременных политических целей, даже несмотря на то, что лица, которые, как утверждается, подвергались пыткам, не обращались в суды по поводу возмещения вреда, и ни одного гражданского иска не было подано в этой связи.

В. Снять неоправданные ограничения на деятельность неправительственных организаций, особенно тех, которые занимаются вопросами, связанными с Конвенцией

1. Правительство Бахрейна признает важность защиты и поощрения прав человека и прилагает усилия к обеспечению выполнения соответствующих законов и международных договоров. Оно также внимательно следит за развитием положения

в области прав человека во взаимодействии с национальными, региональными и международными организациями. Подход Королевства к вопросу прав человека и политика в данной области основаны на сотрудничестве и конструктивном взаимодействии с неправительственными организациями, работающими в данной сфере, о чем свидетельствуют следующие примеры:

а) Бахрейнская ассоциация по правам человека посетила Центр исправления и реабилитации "Джав" в период с 24 по 31 декабря 2005 года. Специальная группа провела беседы с 56 заключенными, произвольно отобранными из числа лиц, указанных Ассоциацией, на основании списков, составленных администрацией центра. Представителям Ассоциации была предоставлена абсолютная свобода для осуществления инспекции всех помещений центра без какого-либо вмешательства со стороны администрации. По итогам посещения Ассоциация подготовила доклад, который затем был опубликован в газетах и на вебсайте ассоциации.

б) По приглашению Бахрейнской ассоциации общественных свобод и демократии министр иностранных дел принял участие в семинаре на тему "Осуществление правосудия переходного периода в Бахрейне", в котором также участвовали представитель Организации по наблюдению за соблюдением прав человека г-н Джо Сторк, представитель Международного центра по вопросам правосудия переходного периода г-н Хани Маджали и директор Международной федерации и член Комитета Марокко по вопросам юстиции и восстановления г-н Идрис Эль-Язми.

с) 8 ноября 2006 года министр иностранных дел принял участие в обсуждении, организованном Бахрейнской ассоциацией по правам человека, озаглавленном "Начало политических и демократических реформ в районе Персидского залива на примере Бахрейна" (в указанном мероприятии приняли участие представители Информационно-учебного центра по правам человека Йемена).

2. Что касается снятия ограничений с работы неправительственных организаций, особенно тех, которые занимаются вопросами, касающимися Конвенции, следует отметить, что группа лиц, никто из которых не обращался за разрешением создать ассоциацию, учредили так называемый Комитет мучеников и жертв пыток. Несмотря на то что их просили следовать требованиям закона и подать в соответствии с ними заявление о разрешении организовать ассоциацию, они использовали созданную группу в качестве прикрытия для удовлетворения политических и частных интересов и препятствовали непосредственному общению государства с лицами, считавшими себя жертвами, пытаясь исказить факты. Они не взаимодействовали с государством ни в какой форме, кроме организации митингов и демонстраций и совершения актов, приравненных к

уголовным преступлениям. В действительности они не предоставили правительству ни списка лиц, считающих себя жертвами, ни действий, являющихся, по их мнению, нарушениями. В результате данные о лицах из их числа, имеющих право на гуманитарную помощь, не были выявлены.

С. Представить Комитету сведения о предлагаемом создании комитета по вопросам предотвращения безнравственности и поощрения нравственности (пункт 7 о))

1. 13 апреля 2004 года член Палаты представителей выступил с предложением о создании механизма, прикрепленного к Министерству по делам ислама, наделенного полномочиями по представлению инструкций и руководящих принципов в области морали и поощрению нравственности и предотвращению безнравственности при помощи информации и пропагандистских средств массовой информации. Не предполагалось наделение механизма полномочиями, связанными с обеспечением безопасности.
2. 15 апреля 2005 года Палата представителей одобрила данное предложение на основании того, что оно является законным с конституционной и правовой точек зрения и не противоречит осуществлению свобод, гарантированных гражданам Конституцией и законодательством. Предложение было передано правительству.
3. 10 сентября 2005 года Кабинет министров на 1851-м заседании, прошедшем 4 сентября 2005 года, одобрил учреждение Департамента инструкций и руководства в области морали в рамках Министерства по делам ислама, а также принял решение об увеличении числа руководителей и советников, работающих в Министерстве.
4. Из вышесказанного очевидно, что предложенный комитет не был создан, а вместо него был учрежден Департамент инструкций и руководства в области морали при Министерстве по делам ислама. Деятельность департамента сводится к чтению нравоучений и проповедей. Следовательно, в Бахрейне отсутствует комитет для защиты нравственности и предотвращения безнравственности. Делегация Королевства уже поясняла данный вопрос Комитету против пыток в Женеве.
